



## Informationsmitteilung im Sinne der Art. 13 der europäischen Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) Nr. 679/2016

### Verwaltung der Geschäftsbeziehungen mit unseren Kunden

**Verantwortlicher der Datenverarbeitung:** Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die **Soziale Genossenschaft für gerechten und solidarischen Handel Weltladen Bruneck "Twigga"**. mit Sitz in 39031 Bruneck, Oberragen 2, Tel.: +39 0474 410226, E-Mail: [bruneck@weltladen.bz.it](mailto:bruneck@weltladen.bz.it).

**Zweck der Verarbeitung:** Die Verarbeitung von personenbezogenen Daten erfolgt zwecks Verwaltung der Geschäftsbeziehungen mit unseren Kunden.

**Rechtsgrundlage der Verarbeitung:** die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt im Zuge der reinen Kundenverwaltung - demzufolge besteht die Rechtsgrundlage in der vertraglichen Abwicklung sowie in der Einhaltung der damit zusammenhängenden normativen Vorgaben, z.B. steuerrechtlicher oder zivilrechtlicher Natur.

**Quelle der Daten:** Die personenbezogenen Daten werden direkt bei Ihnen erhoben und für jene Ziele verarbeitet, die eng mit dem Zweck der Verarbeitung und der Erfüllung von normativen Auflagen verbunden sind. Ohne Ihre Zustimmung zur Verarbeitung der Daten ist die Begründung oder Aufrechterhaltung einer Kundenbeziehung nicht möglich.

**Art der verarbeiteten Daten – Datenkategorien:** Im Normalfall verarbeiten wir im Zusammenhang mit bestehenden Kundenbeziehungen nur personenbezogene Daten (z.B. Name, Adresse, Steuernummer, Telefonnummer, E-Mailadresse, IP-Adresse, Bankverbindungen usw.). Wir verarbeiten im Rahmen der genannten Verarbeitungstätigkeit in der Regel keine sogenannten "besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten".

**Art der Datenverarbeitung und Sicherheitsmaßnahmen:** Die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt für die oben genannten Zwecke händisch oder elektronisch, und jedenfalls unter Einhaltung sämtlicher organisatorischer und

## Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali (RGPD) n. 679/2016

### Amministrazione delle relazioni commerciali con i nostri clienti

**Titolare del trattamento:** Titolare del trattamento è la **Cooperativa Sociale per il commercio equo e solidale Bottega del Mondo Brunico "Twigga"**, con sede a 39031 Brunico, Oberragen 2, tel. +39 0474 410226, e-mail: [bruneck@weltladen.bz.it](mailto:bruneck@weltladen.bz.it).

**Finalità del trattamento:** il trattamento dei dati personali avviene ai fini dell'amministrazione delle relazioni commerciali con i nostri clienti.

**Base giuridica del trattamento:** il trattamento dei dati personali avviene nell'ambito della mera gestione dei rapporti commerciali con i clienti - di conseguenza, la base giuridica consiste nella gestione contrattuale nonché nell'adempimento dei relativi obblighi normativi, ad esempio di natura fiscale o civile.

**Fonte dei dati:** I dati personali sono raccolti direttamente presso di Lei e trattati per le finalità strettamente connesse alla finalità del trattamento e al rispetto dei requisiti normativi. Senza il Suo consenso al trattamento dei dati non è possibile instaurare o mantenere un rapporto commerciale.

**Natura dei dati trattati - categorie di dati:** Di norma, nel contesto della gestione del rapporto commerciale con i clienti, trattiamo solo dati personali (p.es. nome, indirizzo, codice fiscale, numero di telefono, indirizzo e-mail, dati bancari ecc.)

Di norma, nell'ambito della suddetta attività di trattamento non trattiamo dati ricadenti nelle cosiddette "categorie particolari di dati personali".

**Modalità di trattamento dei dati e misure di sicurezza:** I Suoi dati personali vengono trattati, per le finalità sopra indicate, manualmente o elettronicamente e, comunque, in conformità a tutte le misure organizzative e tecniche di

technischer Sicherheitsmaßnahmen, sodass die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleistet sind. Wir gewährleisten, dass die Verarbeitung der Daten unter Beachtung der Rechte, Grundfreiheiten und der Würde des Betroffenen, im Besonderen in Bezug auf die Privatsphäre, die persönliche Identität und das Recht auf Schutz der personenbezogenen Daten, vorgenommen wird. Die Datenverarbeitung erfolgt durch die Entscheidungsträger und unsere Mitarbeiter, die von den personenbezogenen Daten Kenntnis erlangen und hierfür explizit beauftragt und angewiesen wurden.

**Aufbewahrungszeit:** Ihre Daten werden für die Dauer der Kundenbeziehung sowie darüber hinaus gemäß den gesetzlichen Aufbewahrungs- und Dokumentationspflichten im Sinne der steuerrechtlichen und zivilrechtlichen Vorgaben aufbewahrt. Im Zusammenhang mit der Speicherdauer wird darauf hingewiesen, dass die ordentliche Verjährung gemäß Art. 2946 ZGB zehn Jahre beträgt. Eine Löschung der Daten erfolgt erst nach dieser Frist.

**Weitergabe der Daten an Dritte:** Für die Kundenverwaltung sowie die Abwicklung der damit zusammenhängenden Obliegenheiten geben wir personenbezogenen Daten an öffentliche Behörden und Institutionen, an Banken oder weitere Kooperationspartner weiter.

Zur Erfüllung gesetzlicher Verpflichtungen übermitteln wir Ihre Daten an bestimmte öffentliche Stellen, z. B. an die Agentur der Einnahmen.

Die genannten Empfänger verarbeiten Ihre Daten als eigenständige Verantwortliche ("titolari").

Daneben werden Ihre Daten an weitere ausgewählte Vertragspartner weitergegeben, um die Erfüllung eines bestimmten Vertragsgegenstandes zu ermöglichen.

Für die Inanspruchnahme steuerrechtlicher Beratungsleistungen werden beispielsweise die Dienste von Dritten in Anspruch genommen, u.a. des Raiffeisenverbandes Südtirol Gen. mit Sitz in Bozen.

Als Empfänger Ihrer personenbezogenen Daten können auch weitere Dritte auftreten, z.B. an IT-Dienstleister, an Softwarelieferanten, Versicherungen usw.

sicurezza, in modo da garantire la sicurezza e la riservatezza dei dati. In conformità alle disposizioni di legge garantiamo che il trattamento dei dati si svolge nel rispetto dei diritti, delle libertà fondamentali e della dignità dell'interessato, con particolare riferimento alla vita privata, all'identità personale e al diritto alla protezione dei dati personali. Il trattamento dei dati è sostanzialmente affidato a dirigenti e decisori aziendali nonché ai nostri dipendenti, i quali vengono a conoscenza dei dati personali e sono stati allo scopo esplicitamente incaricati e adeguatamente istruiti.

**Periodo di conservazione:** I dati personali vengono in genere conservati per la durata del rapporto commerciale con i clienti e, oltre a questo, la durata della conservazione è commisurata all'obbligo legale di conservazione e documentazione dettato dalle disposizioni fiscali e civilistiche. Per quanto riguarda il periodo di conservazione, si precisa che il termine di prescrizione ordinario ai sensi dell'art. 2946 cc è di dieci anni.

**Trasferimento dei dati a terzi:** Per l'amministrazione dei rapporti con i clienti ci avvaliamo dei servizi di vari partner. I Suoi dati personali saranno trasferiti a autorità e istituzioni pubbliche, a banche o ad altri partner di cooperazione.

Per l'adempimento degli obblighi di legge, trasmettiamo i Suoi dati agli enti pubblici designati, come ad esempio all'Agenzia delle Entrate.

I suddetti destinatari trattano i Suoi dati in qualità di autonomi titolari del trattamento.

Inoltre, i Suoi dati vengono trasmessi a partner contrattuali selezionati per consentire l'adempimento di uno specifico oggetto contrattuale.

Per la consulenza fiscale, ad esempio, si fa ricorso ai servizi di terzi, tra quelli la Federazione Raiffeisen soc.coop con sede a Bolzano.

Anche altri soggetti terzi possono essere destinatari dei Suoi dati personali, ad esempio fornitori IT, fornitori di software, istituti assicurativi ecc.

Diese Empfänger verarbeiten Ihre Daten als Auftragsverarbeiter ("responsabili del trattamento"). Als solche sind sie verpflichtet, Ihre Daten vertraulich, gemäß den geltenden Sicherheitsstandards und unter Einhaltung der rechtlichen Vorgaben zu verarbeiten. Es wurden entsprechende vertragliche Vereinbarungen abgeschlossen.

Eine Weitergabe der Daten in Länder außerhalb der EU erfolgt im Normalfall nicht.

**Rechte der Betroffenen:** Wir weisen Sie darauf hin, dass Ihnen als „Betroffener der Datenverarbeitung“ gemäß Datenschutz-Grundverordnung besondere Rechte zuerkannt werden: Recht auf Auskunft, Recht auf Berichtigung, Recht auf Löschung, Recht auf Einschränkung bei gesetzeswidriger Verarbeitung, Recht auf Datenübertragbarkeit und Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung. Wir erinnern daran, dass der Betroffene jederzeit eine Beschwerde an die nationale Datenschutzbehörde in Rom richten kann.

Questi destinatari trattano i Suoi dati in qualità di responsabili del trattamento. In quanto tali, sono tenuti a trattare i Suoi dati in modo riservato, secondo gli standard di sicurezza applicabili e in conformità ai requisiti di legge. Sono stati stipulati i relativi accordi contrattuali.

In linea di principio i dati non vengono trasferiti a Paesi terzi fuori dall'Unione Europea.

**Diritti degli interessati:** Desideriamo sottolineare che, in qualità di "Interessato del trattamento", Le sono riconosciuti diritti speciali ai sensi del Regolamento generale sulla protezione dei dati: diritto di accesso, diritto di rettifica, diritto di cancellazione, diritto di limitazione in caso di trattamento illecito, diritto alla portabilità dei dati e diritto di opposizione al trattamento. Ricordiamo che l'interessato può in qualsiasi momento proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali a Roma.